



כ"ו אדר א תשפ"ד
06 מרץ 2024

אל:

**המשתתפים במכרז פומבי ממוכן דו שלבי מספר 10/24 לתרגומים ועריכה לשונית
הנדון: תשובות לשאלות הבהרה**

1. להלן תשובות למספר שאלות הבהרה שהבנק נשאל בהליך זה.
2. לתשומת ליבכם כי המועד האחרון להגשת הצעות למכרז זה נקבע **ליום ראשון, 12 במאי 2024 בשעה 12:00**.
3. לתשומת לבכם: מסמך זה מהווה חלק ממסמכי המכרז, ויש לצרף אותו להצעה כשהוא חתום.
4. במסגרת שאלות הבהרה ששאלו מציעים, נכללו גם בקשות רבות שעניינן אינו "הבהרות", אלא בקשות לשינויים במסמכי ההליך והסתייגויות שונות מהוראות במסמכי המכרז. הסתייגויות ובקשות אלה נדחו על ידי הבנק, למעט במקרים המפורטים מטה.

מס"ד	סעיף	השאלה	התשובה
חלק א' למסמכי המכרז			
1.	1.5- 1.7	האם המציע רשאי להציע יותר ממתרגם אחד, או יותר מעורך לשוני אחד?	המציע רשאי להגיש בהצעתו עד מועמד אחד לכל סל, ועד אחד לכל שפה. למשל בסל 1 להציע מתרגם מעברית לאנגלית, ולהציע מתרגם נוסף לשפה הערבית. בנוסף רשאי להגיש לסל מס' 2 מתרגם נוסף מאנגלית לעברית.
2.	1.9	נבקש לקבל הבהרה אודות אופן הגשת הצעות המחיר למכרז	על המציע להזין את הצעת המחיר בתיבת המכרזים האלקטרונית, כמפורט בסעיף 5 בחלק א' של מסמכי המכרז.
3.	1.15	נבקש לקבל הבהרה אודות השירותים הנוספים	הבנק יהיה רשאי לרכוש בתקופת ההסכם, שירותים נוספים מהזוכה, בתחומים הדומים במהותם לשירותים המתקבלים במכרז זה. שירותים אלה יינתנו ע"י המתרגמים ו/או העורכים הלשוניים אשר יזכו במסגרת המכרז.
4.	3.2- 3.4	האם תנאי הסף המפורטים במכרז, מתייחסים לניסיון המציע או לניסיון המתרגם/העורך הלשוני	<ul style="list-style-type: none"> - על המציע לעמוד בתנאי הסף 3.1. - על המתרגם המוצע בסל מספר 1 לעמוד בתנאי הסף 3.2. - על המתרגם המוצע בסל מספר 2 לעמוד בתנאי הסף 3.3. - על העורך הלשוני המוצע לעמוד בתנאי הסף 3.4.
5.	6.5.3	נבקש כי תואר אקדמי באחד מהתחומים הבאים יזכו בניקוד נוסף של 10 נקודות: - משפטים - תרגום - ראיית חשבון - חשבונאות	הבקשה נדחית
6.	6.5.3	נבקש לאפשר למתרגם לבצע את המבחן מרחוק	הבנק שומר לעצמו את הזכות לאפשר למתרגם/העורך הלשוני המוצע, לבצע במסגרת בדיקת האיכות את המבחן מרחוק. הבנק יהיה רשאי לבצע שיחת הערכה עם

המתרגם/העורך הלשוני המוצע על המבחן שבוצע.			
בדיקות הביטחון יבוצעו לעובדים אשר יעבדו ישירות עם הבנק	נבקש להבהיר למי מעובדי המציע יבוצעו בדיקות ביטחוניות.	15	.7
חלק ב' למסמכי המכרז			
נכון למועד פרסום המכרז, השימוש בפורטל הספקים הוא ללא עלות. במידה ויהיה שינוי במדיניות ותתוסף עלות עבור השימוש, אזי הספקים יעודכנו על כך מבעוד מועד.	נבקש לדעת מראש את עלויות השימוש בפורטל שיושתו על הספק.	6	.8
התמורה לספק תשולם בהתאם לטקסט היעד, כמפורט בסעיף 4 בחלק ד' של מסמכי המכרז.	נבקש להבהיר האם התמורה לספק תחושב לפי שפת המקור או לפי שפת היעד	13	.9
חלק ג' למסמכי המכרז			
1+2 יעודכנו מסמכי המכרז ויתווספו סעיפים 9.2 עד 9.3.5, ראה מצ"ב מסמכי מכרז מעודכנים	1. נבקש להגביל את תקרת אחריות הספק ל: (א) נזקים ישירים בלבד. (ב) באופן בו אחריותו לא תעלה על סך התמורה ששולמה לו בפועל מכח מכרז זה ב- 12 החודשים אשר קדמו למועד היווצרות עילת התביעה. 2. נבקש שהשיפוי יהיה בגין הוצאות סבירות בלבד	9.1	.10
יתווסף המלל בסיפא של הסעיף "השיפוי כאמור יהיה בכפוף לפס"ד שלא עוכב ביצועו, הודעה מוקדמת ומתן רשות לספק להתגונן בעצמו".	נבקש להבהיר כי השיפוי כמפורט בסעיף זה יעשה על פי פס"ד שלא עוכב ביצועו ובכפוף לכך ש: (1) מסמכי התביעה או הדרישה יועברו לספק מיד עם קבלתם אצל המזמין; (2) תינתן לספק אפשרות לנהל את קו ההגנה של עצמו (בין היתר על ידי מינוי יועץ משפטי מטעמו); (3) לא ייחתם על ידי המזמין כל הסכם פשרה עם התובע, ללא הסכמת הספק בכתב ומראש	9.1	.11

בברכה,

שירי צור

עורכת המכרז